

## FITXA DE L'ASSIGNATURA C5 (2006-2007)

### Identificació

<b>Nom de l'assignatura:</b> Francès C6		<b>Codi:</b> 22473	
<b>Tipus:</b> <i>Troncal X</i>		<i>Obligatòria</i> <i>Optativa</i>	
<b>Grau de Traducció i Interpretació</b>		<b>ECTS:</b> 3,75	
hores/alumne: 95			
<b>Llicenciatura en Traducció i Interpretació</b>		<b>Crèdits:</b> 4	
<b>Curs:</b> 3r		<b>Quadrimestre:</b> 2n	
<b>Àrea:</b> Traducció i interpretació			
<b>Llengua en què s'imparteix:</b> francès			
<b>Professorat:</b>			
<b>Professor</b>	<b>Despatx</b>	<b>Horari de tutories</b>	<b>Correu E</b>
C. Mestreit	K-2017	Dilluns : de 9h a 11 h30. Dimarts : de 9h a 12 h30	ClaudeSuzanne. Mestreit@uab.es

## II. OBJECTIUS FORMATIUS DE L'ASSIGNATURA

En la perspectiva de la formació de traductores, el último semestre de lengua francesa, centrándose en los aspectos discursivos, estilísticos y culturales de la lengua y la introducción de algunas variantes geográficas y sociales del francés, estará organizado según dos grandes ejes:

-1. Comprensión de documentos escritos y de algunos documentos audiovisuales :

- aproximación sintética y global
- análisis minucioso por unidades de sentido
- análisis preparatorio al resumen y al comentario de texto

-2. Técnicas de expresión

- escrita : distintos tipos de discursos
- oral : la exposición

Al finalizar la asignatura, el alumno será capaz de:

- exponer oralmente un tema con corrección y fluidez, ilustrando su exposición con esquemas, graficos, ...
- Resumir por escrito un texto argumentativo, el argumento de una obra literaria.
- dar su opinión personal por escrito sobre un tema de sociedad.
- Aplicar los recursos estilísticos adquiridos.
- gestionar la información recabada sobre un tema
- trabajar en equipo
- trabajar de forma autónoma.

## III. COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES A DESENVOLUPAR

<b>Competència</b>	<b>Indicador específic de la competència</b>
<i>Competència lingüística</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitat de utilitzar la llengua francesa amb un bon nivell de correcció lèxica i morfosintàctica tant oralment com per escrit.</li> </ul>
<i>Comunicació escrita</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitat de redactar en una llengua correcta textos argumentatius (sobre un tema planteat per un text, sobre una obra literària)</li> <li>- capacitat de identificar diferents registres i nivells de llengua així com tipus de textos i gèneros diferents.</li> </ul>
<i>Comunicació oral</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitat d'exposar un tema d'actualitat amb claredat, en un discurs estructurat i apoyant-se únicament en un guió escrit.</li> <li>- capacitat d'intervenir en un debat en interacció amb els companys i el professor.</li> <li>- capacitat d'explicitar oralment les dubtes sobre el significat d'una paraula, d'una frase, sobre les dificultats d'un text.</li> </ul>
<i>Anàlisi i síntesi textual</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitat d'analitzar un text des del punt de vista de la traducció (marques formals: estructura del text, articuladors retòrics, expressions idiomàtiques, elements anafòrics,...; marques temàtiques i socioculturals; marques lligades a la situació d'enunciació).</li> <li>- capacitat de sintetitzar per escrit un text de tipus general.</li> <li>- capacitat de sintetitzar oralment el contingut d'un text escrit i de sintetitzar per escrit un document oral (radiofònic, televisiu, ...)</li> </ul>
<i>Treball en equip:</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitat d'organitzar i planificar el treball en equip: distribució de les diferents tasques, posada en comú i discussió.</li> <li>- capacitat d'intervenir en el grup per prendre una iniciativa de millora, per opinar, argumentar la seva opinió i per negociar.</li> </ul>
<i>Aprenentatge autònom continu:</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitat de documentar-se, de buscar la bibliografia i la informació adequada.</li> <li>- capacitat de prioritzar els objectius a aconseguir i d'organitzar el treball en el temps.</li> <li>- capacitat de mantenir contactes regulars amb el professor de la assignatura.</li> <li>- capacitat de valorar el nivell aconseguit i d'identificar els aspectes que necessiten més dedicació.</li> </ul>

#### IV. METODOLOGIES DOCENTS D'ENSENYAMENT-APRENENTATGE

Programació d'activitats: Total d'hores: 95 h.

a) Activitats presencials: 45 h.

##### **1. Actividades de lengua:**

- presentación de algunos aspectos gramaticales y lexicales por parte del profesor.
- corrección de los trabajos con la presentación de los errores más comunes con explicaciones por parte del profesor.
- actividades en grupo de 2/3 estudiantes y exposición oral de un estudiante del grupo de los resultados de la actividad propuesta.

##### **2. Trabajos con textos escritos y documentos orales :**

- análisis del texto o del documento según las pautas dadas por el profesor
- síntesis del texto o del documento.

##### **3. Pruebas :**

*Pruebas escritas :*

- comentario escrito a partir de una cuestión planteada por un texto de tipo argumentativo (en casa) > marzo
- trabajo en grupo sobre textos de prensa (en clase) > marzo
- resúmen y comentario de un texto escrito (en clase) > abril
- comentario de un texto (preguntas, reformulación y traducción de palabras o expresiones del texto, opinión sobre una cuestión planteada en el texto (en clase) > abril
- trabajo sobre la lectura de una novela (en clase) > mayo (ver lista)

*Pruebas orales :*

- exposición oral de una noticia de la prensa relacionada con el mundo francófono (el/los estudiante(s) deberán plantear alguna cuestión relacionada con la noticia para, a continuación, animar un debate en la clase) (según calendario fijado por los estudiantes y el profesor)
- Presentación oral en grupo de 2 o 3 de una segunda novela (en clase) > mayo (ver lista)

##### **4. Trabajo escrito :**

- Comentario, reformulación y traducción de 10 expresiones idiomáticas en contexto, sacadas de la prensa francesa (ver consignas) > mayo

b) Activitats tutoritzades: 20 h.

- Orientación en la preparación para la exposición oral (tema, información, elaboración del guión,...)
- Orientación en las 2 lecturas obligatorias
- Orientación en el trabajo autónomo (ejercicios de gramática, bibliografía, ...)
- Orientación en la corrección de los errores en los trabajos entregados y corregidos por el profesor (el profesor sólo indica que hay un error o que falta algún elemento pero no da las "soluciones")
- Orientación en el trabajo sobre las expresiones idiomáticas

c) Activitats autònomes: 30 h.

- Pruebas en clase :

- Preparación de les proves escrites.
- Preparación de les proves orals
- Exercicis de repàs
- Elaboració de síntesis de textos escrits i orals
- Elaboración de anàlisi de textos escrits
- Elaboración del trabajo sobre las expresiones idiomáticas
- Lecturas de los dos libros

## V. CONTINGUTS I BIBLIOGRAFIA

### **Type de discours, cohésion et cohérence textuelle**

- le type de discours: descriptif, explicatif, argumentatif, narratif, injonctif
- la progression textuelle
- le réseau lexical et les anaphores
- les connecteurs logiques et distributifs
- la temporalité: connecteurs et temps verbaux

### **Les traces du scripteur / locuteur**

- l' intentionnalité du discours
- les connotations, l'ironie
- la modalisation (principalement la probabilité)
- l'impersonnalisation

### **Le style et le registre**

- les métaphores et autres figures de rhétorique
- les expressions figées
- les registres de langue

### **Les éléments culturels:**

- les référents culturels d'un texte
- les palimpsestes culturels

## **2. Les thématiques privilégiées**

Des thèmes d'actualité : la presse, la laïcité, la politique, etc.

## **Bibliografia (lengua francesa) :**

ABADIE, Ch.; CHOVELON, B.; MORSEL, M.-H. (1994) : *L'expression française écrite et orale*, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble.

Exercices et corrigés.

BERARD, E., LAVENNE, CH. (1989) : *Modes d'emploi : Grammaire utile du français*, Hatier, Paris.

BESCHERELLE (1991): *L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12 000 verbes*, Hurtubise HMH, La Salle.

BESCHERELLE (1997) : *L'orthographe pour tous*, Hatier, Paris.

BONNARD, H. (1984) : *Code du français courant, grammaire seconde, première, terminale*, Magnard, Paris.

Grammaire de français langue maternelle.

BOULARES, M. & FREROT, J-L., *Grammaire progressive du français* (avec livret de corrigés), Clé International, Paris.

CALLAMAND, M. (1989) : *Grammaire vivante du Français*, Clé International, Paris. (avec cahiers d'exercices autocorrigés)

CHARAUDEAU, P. (1992) : *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette, Paris.

CHEVALIER et alii. (1964) : *Grammaire du français contemporain*, Larousse, Paris.

*Conjugaison : Dix mille verbes, cent quinze conjugaisons*, (1988), Larousse, Paris.

DESCOTES-GENON, Ch. ; MORSEL, M.-H.; RICHOU, C. (1997) *L'exercisier*, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble.

Exercices et corrigés.

DUBOIS, J., LAGANE, R. (1993) : *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, Paris.

DUNETON, C (en collaboration avec Sylvie Claval) (1990) *Le bouquet des expressions imagées*, Seuil, Paris.

DUPRIEZ, B. (1984) *GRADUS. Les procédés littéraires*, 10/18. Paris.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1989) : *Nouvelle grammaire française*, 2e éd., Gembloux, Duculot, Paris.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1993) : *Le bon usage*, 13e éd., Gembloux, Duculot, Paris.

LE GOFFIC, P. (1993) *Grammaire de la phrase française*, hachette, Paris.

REY, A., REY-DEBOVE, J., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : Petit Robert 1*. (dernière édition)

Un dictionnaire "incontournable" pour les étudiants de français.

REY, A. *Dictionnaire universel des noms propres alphabétique et analogique : Petit Robert 2*.  
Dictionnaire encyclopédique.

RIEGEL, M.; PELLAT, J.-CH.; RIOUL, R. (1994) *Grammaire méthodique du français*, Presses Universitaires de France, Paris.

SIREJOLS, E. & RENAUD, D., (2001) : *Grammaire. 450 nouveaux exercices* (avec livret de corrigés), Niveau intermédiaire - Niveau avancé, Clé International, Paris.

## **Recursos a la xarxa**

### **Premsa :**

*Le monde*: (<http://www.lemonde.fr>)

Diari de referència francès. Destaquem: preocupació per la correcció de la llengua i l'elegància de l'estil.

*Le Figaro* (<http://www.lefigaro.fr>)

*Libération* (<http://www.liberation.fr>). En la web : artículos bien redactados pero un poco largos.

Destacar : los títulos siempre originales y divertidos.

*Ouest France* : primer periódico regional. A destacar : el editorial del día siempre interesante.

### **Diccionaris :**

*Trésor de la langue française (informatizat) :*

[http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep\\_tlfi.txt](http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep_tlfi.txt)

100.000 paraules i 270 000 definicions. Accés completament gratuït.

Dictionnaire des synonymes .

<http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>

Diccionari en línia. Aproximadament 49.000 entrades i 396.000 relacions sinònimes.

MSH-ALPES

<http://www.msh-alpes.prd.fr/sitotheque>

Web per descarregar diccionaris de llengua d'especialitat.

### **Enciclopèdies :**

*Enciclopedia Hachette*

<http://www.encyclo.wanadoo.fr>

Diccionari i enciclopèdia alhora. Completament gratuït i amb molts enllaços.

*Quid*

<http://www.quid.fr>

Consulta ràpida i gratuïta. Base de dades molt extensa.

### **Revistes :**

*Le Nouvel Observateur* (<http://www.nouvelobs.com>)

*L'express* (<http://www.lexpress.fr>)

*Télérama* (<http://www.telerama.fr>)

Revista de programes de televisió, però també de crítica de cine, de literatura, de pintura... Ben redactat i sempre interessant.

Ràdios :

Radio France (<http://www.radiofrance.fr>)

Web molt completa amb enllaços a les ràdios: France Inter, France Info, France Culture, France Musiques,...

## VI. AVALUACIÓ

1a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
<b><u>Evaluación continua</u></b>		<b>100 %</b>
1. <i>Exposició oral en classe de 10 ' sobre un tema de actualitat</i>	- Competència lingüística - Comunicació oral	10 %
2. <i>Trabajo en grupo en clase (análisis de un texto y exposición oral en clase del contenido del texto)</i>	- Trabajo en equipo - Comunicació oral - comunicació escrita	10 %
3. <i>Resúmen de un texto y comentario argumentativo sobre un tema del texto (en clase)</i>	- Análisis y síntesis textual - Comunicació escrita	20 %
4. <i>Comentario de un texto (en clase) (verificación de la comprensión, reformulación y traducción de algunas expresiones, breve redacción sobre un tema del texto)</i>	- Competència lingüística - Comunicació escrita - Análisis textual	10 %
5. <i>Comentario personal de la lectura de una novela</i>	- Competència lingüística - Comunicació escrita - Síntesis y análisis textual - Aprendizaje autónomo continuo	10 %
6. <i>presentación oral de la lectura de una novela (en clase)</i>	- Competència lingüística - Comunicació oral	10 %
7. <i>Comentario sobre un tema a partir de un texto analizado en clase (en casa)</i>	- Competència lingüística - Comunicació escrita	10 %
8. <i>Trabajo escrito sobre expresiones idiomáticas (en casa)</i>	- Competència lingüística - Comunicació escrita - Síntesis y análisis textual - Aprendizaje autónomo continuo	20 %
<b><u>Examen final:</u></b> per a estudiants que han suspés o que no han participat en l'avaluació continua : prova escrita i prova oral:		100 %
- <i>Resúmen de un texto y redacción sobre un tema del texto</i>	- Análisis y síntesis textual - Comunicació escrita	60 %
- <i>presentación oral de la lectura de una novela</i>	- Competència lingüística - Comunicació oral	40 %

2a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
<b><u>Examen final:</u></b>		100 %
<i>Resúmen de un texto y redacción sobre un tema del texto</i>	- Análisis y síntesis textual - Comunicació escrita	60 %
- <i>presentación oral de la lectura de una novela</i>	- Competència lingüística - Comunicació oral	40 %

**PLANTILLA DE L'ASSIGNATURA**

Temes o blocs temàtics	Competències que es desenvoluparan ( del Perfil de Competències de la Titulació)	Metodologies docents d'ensenyament-aprenentatge (incloure activitats presencials i no presencials)	Indicadors de les competències que demostrin el seu assoliment.	Procediments d'avaluació i ponderació		Estimació d'hores dedicades a l'assignatura	
				Proced.	Pond.	Professor <sup>1</sup>	Alumne <sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> **Hores professors:** Inclou hores presencials a l'aula, preparació de materials, tutories i avaluació dels estudiants.

<sup>2</sup> **Hores estudiants:** Inclou hores presencials a l'aula , tutories, treball autònom.



<p>1. <i>Revisión de algunos aspectos semántico-gramaticales :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- el orden de las palabras en la frase.</li> <li>- la interrogación</li> <li>- la negación</li> <li>- las estructuras impersonales.</li> <li>- los indefinidos.</li> <li>- los tiempos verbales</li> <li>- le “discours rapporté”</li> <li>- la expresión de la voluntad</li> <li>- la expresión de los sentimientos</li> <li>- la expresión de la comparación</li> <li>- la expresión de la causa</li> <li>- la expresión de la consecuencia</li> <li>- la expresión de la finalidad</li> <li>- la expresión de la concesión (de la oposición, de la restricción)</li> <li>- la expresión de la hipótesis y de la condición.</li> </ul> <p>2. <i>Metodología de análisis y síntesis de textos orales y escritos :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- análisis de la situación de comunicación escrita u oral.</li> <li>- Análisis del “cómo de la comunicación : tipo de discurso, argumentación, articulaciones lógicas y/o retóricas, identificación de los niveles de importancia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Competència lingüística</li> <li>- Comunicació escrita</li> <li>- Comunicació oral</li> <li>- Anàlisi i síntesi de textos</li> <li>- Treball en equip</li> <li>- Capacitat d’aprenentatge autònom</li> </ul>	<p>a) <u>Activitats presencials:</u> 45 h.</p> <p><b>1. Actividades de lengua :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- presentación de algunos aspectos gramaticales y lexicales por parte del profesor.</li> <li>- corrección de los trabajos con la presentación de los errores más comunes con explicaciones por parte del profesor.</li> <li>- actividades en grupo de 2/3 estudiantes y exposición oral de un estudiante del grupo de los resultados de la actividad propuesta.</li> </ul> <p><b>2. Trabajos con textos escritos y documentos orales :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- análisis del texto o del documento según las pautas dadas por el profesor</li> <li>- síntesis del texto o del documento.</li> </ul> <p><b>3. Pruebas :</b></p> <p><i>Pruebas escritas</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- trabajo en grupo sobre textos de prensa (octubre)</li> <li>- resumen y comentario de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacidad de utilizar la lengua francesa con un buen nivel de corrección léxica y morfosintáctica tanto oralmente como por escrito.</li> <li>- capacidad de redactar en una lengua correcta textos expositivos y de opinión (sobre un tema planteado por un texto, sobre una obra literaria)</li> <li>- capacidad de identificar distintos registros y niveles de lengua así como tipos de textos i géneros diferentes.</li> <li>- capacidad de exponer un tema de actualidad con claridad, en un discurso estructurado y apoyándose únicamente en un guión escrito.</li> <li>- capacidad de intervenir en un debate en interacción con los compañeros y el profesor.</li> <li>- capacidad de explicitar oralmente las dudas sobre el significado de una palabra, de una frase, sobre las dificultades de un texto.</li> <li>- capacidad de analizar un texto desde el punto de vista de la traducción (marcas formales : estructura del texto, articuladores retóricos, elementos anafóricos,...; marcas temáticas y socioculturales; marcas ligadas a la situación de enunciación).</li> <li>- capacidad de sintetizar por escrito un texto de tipo genera.</li> <li>- capacidad de sintetizar oralmente</li> </ul>	<p><u>Evaluación continua :</u></p> <p>1. <i>Exposición oral en clase de 10’ sobre un tema de actualidad</i></p> <p>2. <i>Trabajo en grupo en clase (análisis de un texto y exposición oral en clase del contenido del texto)</i></p> <p>3. <i>Resumen de un texto y comentario argumentativo sobre un tema del texto (en clase)</i></p> <p>4. <i>Comentario de un texto (en clase) (verificación de la comprensión, reformulación y traducción de algunas expresiones breve redacción sobre un tema del texto)</i></p> <p>5. <i>Comentario escrito personal de la lectura de una novela</i></p> <p>6. <i>presentación oral de la lectura de una novela (en clase)</i></p> <p>7. <i>Comentario sobre un tema a partir de un texto analizado en</i></p>	<p><b>10 %</b></p> <p><b>10 %</b></p> <p><b>20 %</b></p> <p><b>10 %</b></p> <p><b>10 %</b></p> <p><b>10 %</b></p> <p><b>10 %</b></p>	<p>hores globals:</p> <p>135 h.</p>	<p>hores globals:</p> <p>95 h.</p>
--	---	---	--	--	--	-------------------------------------	------------------------------------

<p>de la información : informaciones necesarias al desarrollo del texto, informaciones secundarias, niveles y registros de lengua, connotaciones, “clichés”, figuras de estilo, expresiones idiomáticas, sinónimos,...</p> <p>3. <i>Técnicas de expresión</i> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- reformulación de una expresión, de un enunciado, de un texto</li> <li>- utilización de los procedimientos de “reprise : nominalización, parasinonimia, hiperonimia, hiponimia,...</li> <li>- inserción de una cita en un texto</li> <li>- reescritura cambiando : el punto de vista, el nivel de lengua, el tono,...</li> <li>- corrección, mejora de un texto</li> <li>- elaboración de un esquema a partir de un discurso</li> <li>- elaboración de un párrafo a partir de una cita, una idea</li> <li>- redacción de un discurso oral o escrito que presenta una opinión personal sobre un tema general : encadenamiento de los argumentos, introducción, conclusión.</li> </ul>		<p>un texto escrito (noviembre)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- comentario de un texto (preguntas, reformulación y traducción de palabras o expresiones del texto, opinión sobre una cuestión planteada en el texto (noviembre)</li> <li>- trabajo sobre la lectura de una novela. (diciembre) (ver lista)</li> </ul> <p><i>Pruebas orales :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- exposición oral de un tema de actualidad relacionado con el mundo francófono. (según calendario fijado por los estudiantes y el profesor)</li> <li>- Presentación oral en grupo de 2 o 3 de una segunda novela. (finales de diciembre) (ver lista)</li> </ul> <p><b>b) <u>Activitats tutoritzades:</u></b> <b>20 h.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientación en la preparación para la exposición oral (tema, información, elaboración del guión,...)</li> <li>- Orientació en las 2 lecturas obligatorias</li> <li>- Orientación en el trabajo</li> </ul>	<p>el contenido de un texto escrito y de sintetizar por escrito un documento oral (radiofónico, televisual, ...)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- capacidad de organizar y planificar el trabajo en equipo : distribución de las distintas tareas, puesta en común y discusión. capacidad de intervenir en el grupo para tomar una iniciativa de mejora, para opinar, argumentar su opinión y para negociar.</li> <li>- capacidad de documentarse, de buscar la bibliografía y la información adecuada.</li> <li>- capacidad de priorizar los objetivos a alcanzar y de organizar su trabajo en el tiempo.</li> <li>- capacidad de mantener contactos regulares con el profesor de la asignatura.</li> <li>- capacidad de valorar el nivel</li> </ul>	<p><i>clase (en casa)</i></p> <p>8. <i>Trabajo escrito sobre expresiones idiomáticas (en casa)</i></p> <p><b><u>Examen final:</u></b> <i>Resúmen de un texto y comentario argumentativo sobre un tema del texto</i></p> <p>- <i>presentación oral de la lectura de una novela</i></p>	<p><b>20 %</b></p> <p><b>60 %</b></p> <p><b>40 %</b></p>		
--	--	---	---	---	--	--	--

<p><i>4. Producción oral :</i> Se pretende ampliar la capacidad oral de los estudiantes a partir de actividades de síntesis de análisis y de comentarios de textos escritos sobre la actualidad social y cultural del mundo francófono.</p>		<p>autónomo (ejercicios de gramática, bibliografía, ...)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orientación en la corrección de los errores en los trabajos entregados y corregidos* por el profesor.</li> </ul> <p>* el profesor sólo indica que hay un error o que falta algún elemento pero no da las “soluciones”.</p> <p><b>c. <u>Activitats autònomes:</u> 30 h.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pruebas en clase :</li> <li>- Preparació de les proves escrites.</li> <li>- Preparació de les proves orals</li> <li>- Exercicis de repàs</li> <li>- Elaboració de síntesis de textos escrits i orals</li> <li>- Elaboració d’anàlisi de textos escr Lecturas de los dos libros</li> </ul>	<p>conseguido y de identificar los aspectos que necesitan más dedicación.</p>				
---	--	---	---	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--

